

УДК 811.161.1.(076.5)

Артикуляция звуков при обучении русскому произношению иностранных студентов

С. В. Сабайда,

*соискатель научно-методического
учреждения «Национальный
институт образования»*

Поступила в редакцию 31.08.19.

UDC 811.161.1.(076.5)

SOUND ARTICULATION IN THE PROCESS OF RUSSIAN PRONUNCIATION TRAINING FOR FOREIGN STUDENTS

S. Sabayda,

*Applicant of the Scientific and Methodological
Institution "National Institute
of Education"*

Received on 31.08.19.

В статье рассматриваются вопросы о выработке единой стратегии обучения учащихся иностранцев русскому произношению, указываются основные закономерности фонетической и фонологической системы русского языка, предлагается система заданий, способствующих формированию слухово-произносительных навыков и повышению орфоэпической компетентности.

Ключевые слова: русский язык, произношение, артикуляция, артикуляционный аппарат, гласные и согласные звуки, сочетания согласных.

The article deals with the problems of developing a single strategy for teaching foreign students Russian pronunciation, indicates the basic regularities of the phonetic and phonological system of the Russian language, proposes a system of exercises that contribute to the formation of auditory and pronunciation skills and increase orthoepic competence.

Keywords: Russian language, pronunciation, articulation, articulation apparatus, vowels and consonants, consonant combinations.

Общеизвестно, что процесс звуков речи управляется центральной нервной системой человека и регулируется физиологическим процессом дыхания. Для каждого языка характерен свой способ использования органов речи для произношения, то есть определенное их положение, степень напряженности и распределения в речевом потоке, общая направленность движений при артикуляции. Этот процесс в родном языке человек осуществляет без участия сознания, а потому быстро и без лишних движений. При изучении иностранного языка учащийся должен выработать установку на производство новых для себя звуков и довести ее до автоматизма.

Язык, как отмечают классики отечественной фонетики и методики Е. Д. Поливанов, П. В. Щерба, С. И. Бернштейн, А. А. Реформатский, не просто набор артикуляционных навыков, а сложная система отношений, в которые вступают произносимые единицы языка. В основе восприятия звучащей речи лежит «фонологичность» речевого слуха, которая заключается в умении языкового сознания отсеивать те артикуляционные свойства звука, которые в данном языке не несут никакой функциональной нагрузки. «Фонологичность» слуха довлеет и над восприятием произносимых звуков, и над соб-

ственной артикуляцией. И для того, чтобы сделать обучение произношению на неродном языке эффективным и экономным, предъявление звуковых типов должно быть строго системным, и эта системность должна строиться как на фонологической системе, так и на артикуляционной базе, которая не является лишь аналогом реализаций фонологической системы, а организована по собственным законам.

Для теории и практики обучения иноязычному произношению важным является положение о выявлении последовательного определения контрастов и различий «своего и чужого», так как именно различия между системами создают области наиболее сильных интерферирующих воздействий и являются причиной трудностей при изучении иностранного языка. Прочная система артикуляционных навыков родного языка как бы мешает приобретению новых произносительных навыков.

Для успешного перехода к иной системе укладов и движений органов речи, к иной ритмической системе, для их овладения и прочного усвоения необходимы методические установки и определенные приемы, базирующиеся на научных исследованиях и научной основе.

Основным условием для выработки правильного произношения иностранного языка является прежде всего усвоение его артикуляционной базы, для которой система артикуляционных реализаций моторной программы составляет важнейший компонент единой слухо-моторно-зрительной активности, а также знание фонетических законов и их особенностей.

Под артикуляционной базой понимается единство определенных артикуляций, свойственных данному языку, и артикуляционного уклада, определенной установки речевых органов, обеспечивающих правильное и наиболее экономное выполнение произносительных движений. Общеизвестно, что органы речи имеют одинаковое строение у носителей всех языков, но в каждом отдельном языке набор произносительных движений специфичен: для образования звуков применяются не все речедвигательные возможности, а только их некоторая часть. Виды укладов и движений речевых органов, типичные для каждого языка, определяются своеобразием характерных произносительных привычек, которые складываются исторически и проявляются как в произнесении отдельных звуков, так и звукосочетаний и больших фонетических единиц.

При обучении иноязычному произношению речедвижения учащегося перестраиваются на артикуляционную базу изучаемого языка, то есть вырабатывается установка не только на усвоение правильной артикуляции звуков изучаемого языка, но и на достижение их правильного восприятия на слух: учащиеся должны научиться распознавать те свойства звука, которые различают значения слов и их форм, так как эти различительные свойства звуков не совпадают в различных языках. Например: *дан* – *данный*, *тон* – *тонна*, *мель* – *мельница*. В зависимости от особенностей артикуляционной базы того или иного языка различные моменты русской артикуляции ощущаются по-разному. Носители русского языка могут ощутить разницу в положении средней части языка при предъявлении русских звуков [л] и [ль], а для носителей французского и других европейских языков такое положение неощутимо. Но, как показывает практика, по мере упражнения слуха и осознания артикуляции звуков изучаемого языка эти «помехи» исчезают.

Русский язык, как и другие языки, имеет свою, сформировавшуюся в течение долгих периодов развития русского языка, систему

артикуляции звуков и их сочетаний, свою систему слуховых установок. При обучении русскому произношению большое значение имеет тот факт, что для русского языка характерны как односложные (*он, нам, тон, храм*), так и многосложные (*дисциплинированный, интересующийся, предупредительный*) слова. Русское слово при этом может содержать большое количество двухчленных, трехчленных, четырехчленных и пятичленных сочетаний согласных: *храм, структура, взгляд, встреча, свидетельство*. Как отмечает Н. С. Трубецкой, для сочетания двух согласных в различных языках существуют многочисленные ограничения, но именно в этом отношении отдельные народы меньше всего способны к приспособлению. И наибольшую трудность в произношении представляют стечения согласных для носителей языков Восточной Азии и Южной Африки. Так, например, в бирманском языке не допускается сочетание согласных; японский язык «терпит» только сочетание носовых с гомоганными согласными. То же самое действительно и для китайского и некоторых других языков. Для носителей языков Восточной Азии усвоение произношения в сочетании двух согласных вызывает значительные, порой непреодолимые трудности [1, с. 355].

Во многих языках мира число согласных, допускаемых в исходе слова, весьма ограничено. В древнегреческом языке в этом положении допускались только *n, s, r*, современный итальянский язык использует в исходе только *n, l, t*. Радикальнее всего ведут себя в этом отношении японский и северный китайский языки, которые в исходе допускают только один носовой.

В русском языке стечение двух согласных допускает наибольшее количество возможных вариантов в начале, середине и конце слова. В наименьшем количестве варианты стечения согласных представлены в конце слова. Но при постановке произношения стечения двух согласных необходимо учитывать тот факт, что стечения согласных, невозможные в слове, могут встречаться на стыке слов: *он тут, там храм, от рама, к другому дому, от всплеска, с третьим примером, в хвосте, в стране, к структуре*.

В силу того, что обучение произношению должно ориентироваться на определенную норму в системах гласных и согласных, и при этом должны учитываться принципы

практической фонологии и практической фонетики, на наш взгляд, с методической точки зрения более оправданным оказывается выбор следующего порядка постановки русских гласных: а, у и после того, как будут усвоены основные элементы фонетической базы русского языка (степень напряженности артикуляции, нейтральное положение и движение языка, длительность гласных) к постановке предъявляется звук [о] и группа следующих согласных.

Как отмечается в научной литературе, стык слов уникален в каждом языке, что обусловлено парадигматическими и синтагматическими отношениями сегментных единиц данного языка, а также исторически сложившимися особенностями его артикуляционной базы. И все это надо учитывать в практике преподавания русского языка как иностранного. Особое внимание при формировании слухо-произносительных навыков необходимо уделять одной из главных особенностей фонологической системы русского языка, представляющей особую трудность при овладении русским произношением – сочетаниям согласных, которых в русском слове может содержаться до пяти.

При обучении иноязычному произношению лингвистическая компетенция учеными-методистами понимается как усвоение фонологической системы второго языка, то есть как умение правильно слышать и правильно воспроизводить в речи звуковые различия и соотносить с различиями звуков либо различия смыслов, либо различия позиций, в которых встречаются фонемы изучаемого языка. Более того, приобретение лингвистической компетентности в иноязычном произношении означает усвоение фонемного кода изучаемого языка и правил пользования им, то есть не только приобретение мускульного контроля, необходимого для производства звуков во всех окружениях, в которых они встречаются, но и реализация звуков в речи, ассоциируемых с общим фонетическим деноминатором, которым обладает фонема родного языка наравне с иностранным.

Приобретение лингвистической компетенции при обучении произношению предполагает разрешение двух групп проблем: 1) *проблемы, связанные с произношением самих звуков* (они обусловлены различиями в системном выборе и в позиционных правилах языков); 2) *проблемы, связанные с произношением сочетаний звуков* (они обусловлены дистрибутивными различиями).

Принципиальные особенности фонетической системы русского языка связаны с вокализмом, консонантизмом с учетом противопоставления согласных по двум оппозициям: а) глухость – звонкость, б) твердость – мягкость и подвижностью словесного ударения, что определяет одну из основных характеристик русской артикуляционной базы и в то же время является одной из основных причин трудностей при овладении русским произношением: переключение речевого аппарата с артикуляции звонких согласных на артикуляцию глухих, с артикуляции твердых на артикуляцию мягких и наоборот. В силу этого при развитии слухо-произносительных навыков и умений рекомендуется отработка согласного звука в различных позициях: 1) *перед гласными*; 2) *перед сонорными*; 3) *между гласными*; 4) *на конце слова*; 5) *перед звонкими согласными*; 6) *перед глухими согласными*; 7) *на противопоставление смешиваемых звуков* (з / т, б / п, в / ф и др.).

Одним из важнейших звуковых законов в русском языке является оглушение звонких согласных и озвончение глухих согласных. Оглушение звонких согласных происходит в конце слова и при их стечении перед глухими, которое отмечается гораздо чаще, чем стечение глухих перед звонкими. Как подтверждает практика, именно в этих позициях у учащихся-иностранцев наиболее долго держится смешение звонких и глухих. Поэтому целесообразно отрабатывать процессы оглушения согласных на следующем практическом материале:

- а) год[т], друг[к], город[т];
- б) сад[т], автобус [ф], остановка [ф], зуб[п], завтра [ф], завтрак [ф], рассказ [с], арбуз[с], завод[т];
- в) выставка [ф], слог[к], лоб[п], глаз[с], вокзал [г], футбол [д];
- г) поезд[ст], юг[к], юбка [п];
- д) снег[к], вторник [ф], экзамен [г], утюг[к]-тетрадь [т];
- е) сосед (ка) [т], обувь[ф], виноград[т];
- ж) ряд[т], гриб[п], перерыв[ф];
- з) ошибка[п], шоколад[т], муж[ш], нож[ш], дождь[шт], ложка [ш], этаж[ж];
- и) четверг[к], церковь[ф].

При усвоении фонетического закона оглушение звонких согласных в позиции абсолютного конца слова при наличии на конце слова звонкого согласного в сочетании с одним из сонантов [р] или [л] с последующим звонким согласным должно быть выделено в упражнениях отдельно, так как эти согласные, как и конечный звонкий оглуша-

ются полностью или частично. Сонанты [р] и [л] в этом положении обычно произносятся так же, как и перед соответствующими глухими, то есть становятся глухими или полуглухими. Например: *скарб, герб, аккорд, авангард, миллиард, хирург, четверг, восторг, корж, морж, столб, долг*. Ознакомление с особенностями данной позиции фонетического закона русских согласных в учебной литературе отсутствует. При изложении фонетического закона об оглушении глухих согласных на конце слова на месте звонких особо следует выделить случаи и с *г* и *в*. Это объясняется тем, что по отношению к этим звукам особенно часто отмечается нарушение норм литературного языка под влиянием родного диалекта или языка говорящего. Практическая отработка случаев оглушения согласных на конце слова с *г* и *в* в учебной литературе представлена в недостаточном виде.

Рамки статьи ограничивают нас в подробном изложении анализа практической учебной литературы, используемой в учреждениях высшего образования Беларуси по обучению учащихся-иностранцев русскому произношению, но можно смело утверждать, что описание системного ознакомления с особенностями фонетической и фонологической системы русского языка в их прикладном значении характеризуется или отсутствием многих положений, или недостаточным объемом как теоретического, так и практического материала, что в некоторой степени объясняется желанием, как можно быстрее «выйти в речь».

Для совершенствования методики обучения учащихся-иностранцев русскому произношению и эффективности самого учебного процесса считаем необходимым при разработке фонетического курса отталкиваться от одного из самых важных дидактических принципов – принципа сознательности обучения. Принципиальная позиция этого принципа выражается в том, что обучение иноязычному произношению и изучение иностранного языка малоэффективно путем простого подражания: оно требует сознательного усвоения новых артикуляторных движений, способов сочетаемости звуков, ритмико-интонационного оформления, слова, фразы, текста путем сравнения с аналогичными явлениями родного языка или языка-посредника. При этом необходимо пред-

ставить в достаточном теоретическом объеме характеристику звуковой системы и основных фонетических явлений русского языка, базирующихся на научной основе, на новейших научных исследованиях и методических достижениях. Для этого при обучении русскому произношению фонетический курс начального этапа изучения русского языка как иностранного наполняется фонетическим материалом как с учетом фонетического строения русского слова, так и с учетом всех особенностей артикуляционной базы и фонологической системы русского языка. Помощь могут оказать упражнения общего типа в следующих сочетаниях: 1) с гласными; 2) с предшествующими и последующими согласными; 3) в конце слова; 4) на озвончение и оглушение в слове и на стыке слов при слитном произношении; 5) на противопоставление фонем в различных сочетаниях: а) с гласными; б) с последующими и предшествующими согласными; в) на стечение гласных в слове и на стыке слов; г) на стечении двух, трех, четырех согласных в односложных словах; д) на стечении двух, трех, четырех, пяти согласных в многосложных словах; ж) на отработку словосочетаний с предлогами.

Считаем методически целесообразным при обучении произношению, соблюдая определенную последовательность введения звуков и выдерживая их ограниченный набор, ставить перед учащимися минимальное количество задач, так как не натренированные соответствующим образом артикуляционный, голосовой аппараты и нервные центры не в состоянии охватить многоплановость всего артикуляционного процесса. Постепенность в работе как над звуком, звуко сочетанием, так и над словом и предложением, снимают излишнюю нагрузку с артикуляционного аппарата, и что самое важное, с центральной нервной системы и позволяют безболезненно и органично разрешать поставленную задачу. Конкретность предъявления фонетического и языкового материала заставляет учащихся не механически, а вполне осознанно тренировать свою психику, волевые действия и артикуляционный аппарат в предлагаемом методической установкой направлении, что, безусловно, способствует как успешному овладению иноязычным произношением, так и повышению эффективности учебного процесса.

ЛИТЕРАТУРА

1. Трубецкой, Н. С. Основы фонологии / Н. С. Трубецкой. – М. : Аспект Пресс, 2000. – 396 с.

REFERENCES

1. Trubetskoy, N. S. Osnovy fonologii / N. S. Trubetskoy. – M. : Aspekt Press, 2000. – 396 s.